

שיעור לתלמידי מכללת קבלה לעם 10/01/2020

נושא – תפקיד ישראל להיות מעבר האור לעולם

Lesson to the “Kabbalah Laam” Campus Students - 1/10/2020

Topic: Israel's Role - To Pass the Light to The World

Урок для студентов колледжа "Каббала ле-Ам" 10.01.2020

Тема: Обязанность Исроэля быть проводником света в мир

1. בן ארבעים שנה, הכיר אברהם את בוראו, והתחיל לעמוד ולקרוא בקול גדול לכל העם, ולהודיעם שיש אלוה אחד לכל העולם, ולו ראוי לעבוד. והיה מהלך וקורא ומקבץ העם מעיר לעיר ומממלכה לממלכה, עד שהגיע לארץ כנען, והוא קורא, שנאמר "וַיִּקְרָא שֵׁם בְּשֵׁם ה' אֶל עוֹלָם". וכיון שהיו העם מתקבצין אליו ושואלין לו על דבריו, היה מודיע לכל אחד ואחד כפי דעתו, עד שנתקבצו אליו אלפים ורבבות, והם אנשי בית אברהם. ושתל בליבם העיקר הגדול הזה, וחיבר בו ספרים. והיה הדבר הולך ומתגבר בבני יעקוב ובנלוויים עליהם, ונעשת בעולם אומה שהיא יודעת את ה' (משנה תורה לרמב"ם. הלכות עבודה זרה, פרק א', א'-ט"ז)

1. Maimonides, *Yad HaChazaka (The Mighty Hand)*, Idolatry Rules, Chapter 1:11-16

At forty years of age, Abraham came to know his Maker. ...He began to call out to the whole world, to alert them that there is one God to the whole world and that He is the One to be served. He would call out, wandering from town to town and from kingdom to kingdom, until he arrived in the land of Canaan, calling out, as it is written, "and called there on the name of the Lord, the Everlasting God". And since they gathered around him and asked him about his words, he taught everyone according to his mind, until tens of thousands assembled around him, and they are the people of the house of Abraham. He planted this tenet in their hearts and composed books in it... This continued and expanded in the children of Jacob and in those accompanying them, and a nation that knows the Creator was made in the world.

1. Рамбам. Яд хазака. Алахот авода зара, часть 1, 1-16

В 40 лет познал Авраам своего Творца. Он начал провозглашать во всеуслышание всему народу, оповещая о том, что есть один Творец для всего мира, и во имя Него стоит работать. И ходил он и собирал народ из города в город, из государства в государство, пока не пришёл в Эрец Кнаан, взывая, как сказано: «И провозгласил он Имя - во имя Творца, Владыки мира». И поскольку народ примкнул к нему и спрашивал его том, что он им рассказывал, то оповещал он каждого из них, согласно их разуму, пока не вернулись они на путь истины, и пока не собрались возле него десятки тысяч. И это люди дома Авраама. И вложил он в их сердца этот великий принцип, и написал о нем книги. И это учение усиливалось и крепло среди сынов Якова и их сподвижников. И образовался в мире народ, познавший Творца.

2. לכל איש ישראל יש נקודה פנימית שבלב, שהיא בחינת אמונה פשוטה. והיא מירושת אבותינו, שעמדו על הר סיני. (בעל הסולם. שמעתי. קצט. "לכל איש ישראל")

2. Baal Hasulam, Shamati 199, To Every Man of Israel

Every man of Israel has an internal point in the heart, which is considered simple faith. This is an inheritance from our fathers, who stood on Mount Sinai.

2. Бааль Сулам. Шамати. 199. "В каждом из Исраэль"

В каждом из Исраэль есть внутренняя точка в сердце, простая вера - наследие наших праотцов, стоявших на горе Синай.

3. "ישראל", היינו ישר-אל, היינו כל מה שהוא חושב, הוא שיגיע הכל לאל, ואז אין הוא עולה בשם, משום שהוא לא חושב על עצמו כלום, אלא כל מחשבותיו הם עבור ה'. וזה נקרא "ארץ ישראל". היינו, שיש לו רצון ישר - לאל, היינו, שאין לו רצונות של אהבה עצמית, אלא של אהבת הזולת. (רב"ש - א'. מאמר 18 "והיה כי תבוא אל הארץ אשר ה' אלקיך נתן לך" 1984)

3. Rabash. Article No 18 (1984) "And It Shall Come to Pass When You Come to the Land that the Lord Your God Gives You"

This is called Israel, meaning *Yashar-El* [straight to the Creator], meaning everything he thinks of is only that everything will get to the Creator, and he is not taken into account because he is not thinking of himself at all. Rather all his thoughts are only for the Creator. This is called the "land of Israel," meaning that he has a desire directly to the Creator. That is, he has no desires of self-love, but of love of others.

3. Рабаш. Статья 18 (1984) "И будет: когда придешь на землю, которую Творец, Всесильный твой, дал тебе"

Исраэль, т.е. «яшар-к-эль» (прямо к Творцу). Это значит, что всё, о чем человек думает, всё напрямую достигает Творца. И тогда человек не думает о себе ничего, все его помыслы устремлены только к Создателю. И это называется "Эрец Исраэль". Т.е. у человека есть желание к Творцу, и нет у него любви к себе, а есть только любовь к ближнему.

4. האומה הישראלית נתקנה כמין מעבר, שעל ידיהם יזרמו ניצוצי ההזדככות לכל המין האנושי שבעולם כולו. באופן שניצוצי ההזדככות הללו הולכים ומתרבים יום יום, כדמיון הנותן לאוצר, עד שיתמלאו לשיעור הנרצה, דהיינו עד שיתפתחו ויבואו לידי כך, שיוכלו להבין את הנועם ואת השלווה השרויים בגרעין של אהבת זולתו. כי אז יבינו להכריע את כף הזכות ויכניסו את עצמם תחת עולו ית', וכף החובה יתבער מן הארץ. (בעל הסולם. "הערבות", כ"ד)

4. Baal Hasulam, The Arvut, 24

The Israeli nation had been constructed as a sort of gateway by which the sparks of purity would shine upon the whole of the human race the world over. And these sparks multiply daily, like one who gives to the treasurer, until they are filled sufficiently, that is, until they develop to such an extent that they can understand the pleasantness and tranquility that are found in the kernel of love of others. For then they will know how to shift the balance to the right, and will place themselves under His burden, and the scale of sin will be eradicated from the world.

4. Бааль Сулам. "Поручительство", п.24

Народ Израиля был исправлен и стал своеобразным проводником искр очищения для всего человечества, которые умножаются день ото дня, что похоже на увеличивающего свое богатство, пока не достигнет оно желаемой величины, то есть пока не достигнут понимания блаженства и покоя, находящихся в ядре любви к ближнему. И тогда поймут они необходимость склонить чашу весов на сторону заслуг и примут на себя бремя

работы на Творца, и тогда чаша вины будет стерта с лица земли.

5. מוטל על האומה הישראלית, ע"י העסק בתורה ובמצוות לשמה, להכשיר את עצמם ואת בני העולם כולו, עד שיתפתחו לקבל עליהם את העבודה הגבוהה הזו של אהבת הזולת, שהוא הסולם לתכלית הבריאה, שהיא דבקו ית'. (בעל הסולם. "הערבות", כ')

5. Baal Hasulam. The Arvut, 20

It is upon the Israeli nation, through engagement in Torah and *Mitzvot Lishma*, to qualify themselves and all the people of the world until they develop and take upon themselves that sublime work of the love of others, which is the ladder to the purpose of Creation, which is *Dveikut* with Him.

5. Бааль Сулам. "Поручительство", п.20

Народ Израиля должен при помощи изучения Торы и выполнения законов ради Творца совершенствовать себя и все человечество, чтобы стало возможным принятие на себя этой высокой работы любви к ближнему, что является лестницей, ведущей к достижению цели творения - слияния с Творцом.

6. שמח אני שנבראתי בדור כזה, שכבר מותר לפרסם את חכמת האמת. ואם תשאלוני, מאין אני יודע שמותר הוא? אשיב לכם, משום שניתן לי רשות לגלות... וזהו שהעניק לי ה' במידה שלמה. אשר מקובל אצלנו, שזה אינו תלוי בגאוניות של החכם עצמו, אלא במצב הדור, על דרך שאמרו ז"ל, ראוי היה שמואל הקטן וכו', אלא שאין דורו זכאי לכך, ועל כן אמרתי, שכל זְכִייתִי בדרך גילוי החכמה, הוא מסיבת הדור שלי. (בעל הסולם. "תורת הקבלה ומהותה")

6. Baal Hasulam. The Teaching of Kabbalah and Its Essence

I am glad that I have been born in such a generation when it is permitted to disclose the wisdom of truth. And should you ask, "How do I know that it is permitted?" I will reply that I have been given permission to disclose... and this is what the Creator has given me to the fullest extent. We deem it as dependent not on the greatness of the sage, but on the state of the generation, as our sages said, "Little Samuel was worthy, etc., but his generation was unworthy." This is why I said that my being rewarded with the manner of disclosing the wisdom is only because of my generation.

6. Бааль Сулам. "Наука Каббала и ее суть"

Я рад, что был создан в таком поколении, когда уже разрешено опубликовать науку Каббала. И если спросите меня, откуда я знаю, что позволено? Я отвечаю вам, потому что дано мне разрешение раскрыть... И это то, что подарил мне Творец в полной мере. Как принято у нас, это зависит не от гениальности самого мудреца, а от состояния, в котором находится поколение, как сказано мудрецами: "Достоин был молодой Шмуэль, но поколение его не было достойно этого", - и поэтому я сказал, что вся моя заслуга в раскрытии определена моим поколением.

7. כתוב בזוהר, שבחיבור הזה יצאו בני ישראל מהגלות, וכן עוד בהרבה מקומות, שאך ורק בהתפשטות חוכמת הקבלה ברוב עם, נזכה לגאולה השלמה. וכן אמרו ז"ל, המאור שבה מחזירו למוטב, ודקדקו זה בכוונה גדולה, להורוטינו שרק המאור שבתוכיותה... בה צרור זו הסגולה, להחזיר האדם למוטב, שהן היחיד והן האומה, לא ישלימו הכוונה שעליה נבראו, זולת בהשגת פנימיות התורה וסודותיה. (בעל הסולם. "הקדמה לספר פנים")

7. Baal Hasulam, Introduction to Panim Meirots uMasbirot, Item 5

It is written in *The Zohar*: "With this composition, the Children of Israel will be redeemed from exile." Also, in many other places, only through the expansion of the wisdom of Kabbalah in the masses will we obtain complete redemption. They also said, "The Light in it reforms him." They were intentionally meticulous about it, to show us that only the Light enclosed within it... in it lies the cure that reforms a person. Both the individual and the nation will not complete the aim for which they were created, except by attaining the internality of the Torah and its secrets.

7. Бааль Сулам. Предисловие к книге "Паним Меиrot у-Масбирот", п.5

Сказано в Зоар, что благодаря этой книге выйдут сыны Исраэля из изгнания, и еще во многих местах, что только лишь через распространение науки каббала во множестве народа мы удостоимся полного Избавления. И еще сказали наши мудрецы: «Свет в ней возвращает к источнику». И они подчеркивали это с ясным намерением указать нам, что только свет, заключенный в ее внутренней части, ... таит это чудесное свойство, позволяющее вернуть человека к источнику. Ибо как отдельный человек, так и весь народ, не завершат замысел, с которым они были созданы, не постигнув внутренней части Торы и ее тайн.

8. רק על ידי התורה שתתקיים בישראל יבוא השלום הגמור והאהבה הנאמנה, ויתפתח הרגש הטהור של הכרת האחוזה שבין איש לאחיו... וכאשר תגמר ההתפתחות הזאת בנו בתוכנו, במדרגה הראויה להיות מופת לרבים, יכירו זאת כל העמים ואז תחל ברכת השלום להיות שרויה בעולם. (הראי"ה קוק. תעודת ישראל ולאומיותו)

8. Rav Kook, *Israel's Vocation and Its Nationalism*

Only when the Torah is exercised in Israel will complete peace and faithful love come, and the pure feeling of recognizing the brotherhood between people will develop... When that development is completed within us, at a degree that merits being a role model to many, all the nations will recognize it, and the blessing of peace will begin to dwell in the world.

8. Рав Кук. Предназначение Исраэля и его всенародность

Только благодаря Торе, реализованной в народе Израиля, придет окончательный мир и настоящая любовь, разовьются чистые чувства осознания братства между людьми... И когда в нас завершится это развитие, чтобы на надлежащей ступени стать примером для многих, узнают об этом все народы, и тогда начнет проявляться в мире совершенное благословение.

9. יש בכל אחד ניצוצין של אהבת הזולת. אלא שניצוץ לא יכול להדליק את אור האהבה, שיאיר בכל הפרט. לכן הסכימו, שע"י התחברותם יחד אז, מכל הניצוצין ביחד יעשה שלהבת אחת גדולה. (רב"ש - א'. מאמר 9 "לעולם ימכור אדם קורות ביתו" 1984)

9. Rabash, Article 9 (1984) "One Should Always Sell the Beams of His House"

Each of them had a spark of love of others, but the spark could not ignite the light of love to shine in each, so they agreed that by uniting, the sparks would become a big flame.

9. Рабаш. Статья 9 (1984) "Да продаст человек крышу дома своего"

В каждом (из товарищей) есть искра любви к ближнему. Однако эта искра не может зажечь свет любви, который светил бы каждому. Поэтому они согласились, что благодаря их объединению из всех искр вместе возникнет одно большое пламя.